

qualifiées, les expressions "personnel sanitaire", "unité sanitaire" et "moyen de transport sanitaire" couvrent un personnel, des unités ou des moyens de transport qui peuvent être soit permanents soit temporaires ;

l) l'expression "signe distinctif" s'entend du signe distinctif de la croix rouge, du croissant rouge ou du lion-et-soleil rouge, sur fond blanc, quand il est utilisé pour la protection des unités et moyens de transport sanitaires et du personnel sanitaire et religieux et de son matériel ;

m) l'expression "signal distinctif" s'entend de tout moyen de signalisation destiné exclusivement à permettre l'identification des unités et moyens de transport sanitaires, prévu au Chapitre III de l'Annexe I au présent Protocole.

the terms "medical personnel", "medical units" and "medical transports" cover both permanent and temporary categories;

(l) "distinctive emblem" means the distinctive emblem of the red cross, red crescent or red lion and sun on a white ground when used for the protection of medical units and transports, or medical and religious personnel, equipment or supplies;

(m) "distinctive signal" means any signal or message specified for the identification exclusively of medical units or transports in Chapter III of Annex I to this Protocol.

andet er anført, omfatter udtrykket »sanitetspersonel«, »sanitetsenheder« og »sanitetstransport« både permanente og midlertidige kategorier;

l) »kendemærke«: Røde Kors, Røde Halvmåne eller Røde Løve og Sol på en hvid baggrund, når det benyttes som beskyttelse af sanitetsenheder og -transporter eller sanitets- og religiøst personel, udstyr eller forsyninger;

m) »kendesignal«: et hvilket som helst signal eller tegn anført i denne Protokols annex I, kapitel III, og som udelukkende anvendes til identifikation af sanitetsenheder eller -transporter.

Article 9

Champ d'application

1. Le présent Titre, dont les dispositions ont pour but d'améliorer le sort des blessés, malades et naufragés, s'applique à tous ceux qui sont affectés par une situation visée à l'article premier, sans aucune distinction défavorable fondée sur la race, la couleur, le sexe, la langue, la religion ou la croyance, les opinions politiques ou autres, l'origine nationale ou sociale, la fortune, la naissance ou une autre situation ou tout autre critère analogue.

2. Les dispositions pertinentes des articles 27 et 32 de la Ire Convention s'appliquent aux unités et moyens de transport sanitaires permanents (autres que les navires-

Article 9

Field of application

1. This Part, the provisions of which are intended to ameliorate the condition of the wounded, sick and shipwrecked, shall apply to all those affected by a situation referred to in Article 1, without any adverse distinction founded on race, colour, sex, language, religion or belief, political or other opinion, national or social origin, wealth, birth or other status, or on any other similar criteria.

2. The relevant provisions of Articles 27 and 32 of the First Convention shall apply to permanent medical units and transports (other than hospital ships, to which Arti-

Artikel 9

Anvendelsesområde

1. Dette afsnits bestemmelser, der har til formål at forbedre vilkårene for de sårede, syge og skibbrudne, skal finde anvendelse på alle, der berøres af en situation, hvortil der henvises i artikel 1, uden forskelsbehandling på grund af race, hudfarve, køn, sprog, religion eller tro, politisk eller anden anskuelse, national eller social herkomst, formueomstændigheder, fødsel eller anden stilling eller noget som helst andet lignende kriterium.

2. Vedkommende regler i Første Konventions artikel 27 og 32 skal finde anvendelse på permanente sanitetsenheder og -transporter (bortset fra hospitalsskibe, hvor An-